

'Where The Leaves Blow....' ('Où soufflent les feuilles....')

par Cwmni Theatr Arad Goch



Dossier Technique



Cwmni Theatr Arad Goch, Stryd y Baddon, ABERYSTWYTH SY23 1NA, Cymru/Wales/Pays de Galles, UK

+44.1970.617998

post@aradgoch.org

jeremy@aradgoch.org



Noddir gan / Funded by/Financé par:
Cyngor Celfyddydau Cymru / Arts Council of Wales/ Conseil des Arts du Pays de Galles
Conseils du comté de Ceredigion, du comté de Caerfyrddin/de Carmarthen et du comté de
Sir Benfro/Pembrokeshire.

Elusen Gofrestredig / Registered Charity/Charité enregistrée: 702506
Société à responsabilité limitée sous garantie au Pays de Galles 2375424
Rhif TAW/VAT No/No TVA.549 6488 83

Cwmni Theatr Arad Goch – la troupe

Cwmni Theatr Arad Goch est l'une des principales troupes théâtrales galloises pour les jeunes et les enfants. Chaque année elle crée quatre nouvelles représentations et joue devant plus de 25,000 personnes dans des théâtres et des écoles.

La troupe joue en gallois et en anglais et possède son propre théâtre et sa maison de production à Aberystwyth; elle est financée par le gouvernement gallois par le biais du Conseil des Arts du Pays de Galles.

L'une des politiques de la troupe est de rechercher de nouvelles façons de créer un nouveau théâtre pour de jeunes spectateurs. Nous expérimentons constamment quant au style et à la forme pour créer un théâtre contemporain et pertinent pour les enfants et les jeunes. Nous investissons beaucoup de temps dans la recherche avec les enfants et les jeunes. La plupart de notre travail est joué hors des théâtres.

Cwmni Theatr Arad Goch organise le festival international biennal *AGOR DRYSAU-OPENING DOORS* (ouvrir des portes); ses pièces ont été jouées en Irlande, en Écosse, aux États-Unis, au Canada, au Danemark, en Suède, en Autriche, en Pologne, en Russie, en Tunisie, à Singapour, en Corée du Sud et en Catalogne.

Adresse: Canolfan Arad Goch,
Stryd y Baddon,
ABERYSTWYTH
SY23 1NA
Cymru / Wales/ Pays de Galles, GB

Tél. +44.1970.617998
Fax. +44.1970.611223
Sites internet: www.aradgoch.cymru
www.agordrysau-openingdoors.org.uk

Contacts:

Directeur Jeremy Turner - jeremy@aradgoch.org
Administrateur Nia Wyn Evans - nia@aradgoch.org

Autres renseignements

Numéro de société (Registered Company number): 2375424
Numéro d'association (Registered Charity number): 702506
Numéro de TVA: 549 6488 83



WHERE THE LEAVES BLOW... (Où soufflent les feuilles....) – Information sur la représentation

WHERE THE LEAVES BLOW...(Où soufflent les feuilles....) est une représentation participative insolite pour les jeunes enfants et les familles. Des matériaux naturels sont utilisés pour le décor, le mobilier de scène et les accessoires : tout est bois, feuilles ou pignons de pin.

WHERE THE LEAVES BLOW.... est une représentation, intime et douce où les spectateurs peuvent interagir et participer avec les personnages. Ils aident à créer la scénographie et parfois une réaction nouvelle des spectateurs changera le déroulement de la pièce.

La pièce comprend la musique jouée en direct sur un piano-accordéon et un sifflet. Elle a été jouée plus de 200 fois au Pays de Galles, en Russie, en Catalogne, en Corée du Sud et en Tunisie.

La représentation commence dehors. Là les spectateurs aident l'un des personnages, PEGI, à trouver des choses pour décorer sa nouvelle maison. Ils lui apportent des feuilles, des brindilles et des fleurs et les apportent dans sa nouvelle maison. Mais là se trouve un autre personnage, DERI. D'abord PEGI est en colère mais ils apprennent à partager et à jouer ensemble et, avec l'aide des spectateurs, ils créent une nouvelle maison magnifique.

La pièce porte sur les amitiés nouvelles, les émotions fortes, l'invention de jeux nouveaux, l'attention et le partage. Elle parle surtout de créer de belles choses à partir de la nature.

Langue

Cette pièce emploie très peu la parole et peut être jouée en anglais ou en gallois avec un peu de la langue locale.

Quand nous jouons la pièce à l'étranger, l'actrice qui interprète PEGI apprend quelques mots dans la langue de ce pays. Nous travaillons aussi avec un acteur local qui, pendant la représentation, devient l'ami de PEGI ; si besoin est, il ou elle l'aide à expliquer certaines choses aux spectateurs.

DERI, l'homme, ne parle pas. Il imite les sons que fait PEGI – tout comme un petit enfant imite les sons d'autres personnes..

Âge des spectateurs: 3-8 ans et familles

Durée de la représentation: 45 - 60 minutes

Nombre maximum de spectateurs: 70

Troupe en tournage: 4 personnes (voir ci-dessous)

Support pour l'enseignant La troupe fournit un livret pour les enseignants qui contient des idées d'activités pour les enfants.

Troupe

Metteur en scène: Jeremy Turner.

Décorateur de théâtre: Cordeila Ashwell

Compositeur: Jeremy Turner

Acteurs:

PEGI, la femme: Ffion Wyn Bowen.

DERI, l'homme: Mark Roberts.

NOS BESOINS

À l'extérieur: Un espace extérieur sûr ou un grand foyer théâtral.

C'est dehors que les spectateurs rencontrent le premier personnage. Elle est en train de ramasser du bois, des feuilles et des choses de la nature.

Cela peut se passer dans une cour, un champ, un jardin, une forêt, une place, un parking ou un quelconque espace en plein air près du théâtre. Si ce n'est pas possible dehors. Cela peut avoir lieu au foyer du théâtre.

La durée de cette partie est de 10 – 15 minutes.

À l'intérieur: 1 grande scène, salle ou local (taille minimale 9m x 7m).

Ensuite les spectateurs suivent cette femme à l'intérieur et découvrent la « maison » de PEGI.

Elle se trouve dans un espace entouré d'une cotonnade de couleur crème (minimum 8m x 6m). C'est comme une tente de rideaux de 2m de haut; ceux-ci sont soit soutenus par des poteaux placés sur de petits supports OU suspendus au plafond ou au support théâtral.

Des coussins pour les enfants et quelques sièges pour les adultes de l'assistance.

La 'maison' est remplie de morceaux de bois, de feuilles, de pignons de pin, de fleurs sèches, qui doivent être ramassés pour les répétitions. Ils sont utilisés comme accessoires pendant le spectacle ; ils servent aussi aux enfants pour faire des dessins et des formes pour les personnages.

Durée: durée totale de la représentation:45 - 60 minutes – selon l'assistance.

Montage: durée de la mise en place du décor: 3 heures pour la première fois, 60 minutes pour les représentations suivantes dans le même espace.

Conclusion/sortie: 30-60 minutes

Éclairage: éclairage simple; de couleur 'paille' dans l'espace de la représentation ; de préférence des projecteurs de type Fresnel.

Son: aucun besoin sonore.

Logement: 4 chambres simples.

Loges: 2 loges pour les acteurs.

Besoins – Devant être fourni par le théâtre/festival

Le décor de la scène

Quand nous jouons en dehors du Royaume-Uni, pour réduire le prix du transport, nous demandons au théâtre/festival qui nous reçoit de fournir:

- **un encadrement en coton crème / blanc** pour une scène d'au moins 9m x 7m, suspendu au plafond ou au support théâtral. (Si le festival/théâtre ne peut plus fournir l'encadrement crème/blanc nous pouvons l'apporter – mais cela se rajoutera aux frais).
- un **revêtement de sol vert ou marron** ou une moquette fine de 6m x 4m
- **de petits coussins** pour le public;



- **un caddie/ panier** sur roulettes (Faute de Caddie, un autre panier suffira)
- **panier**
- **du bois et des feuilles**

Nous n'avons pas le droit d'apporter de matière organique (bois, feuilles) dans un autre pays. Nous demandons donc au théâtre/festival qui nous hébergent de fournir le bois et les feuilles; ce sont des éléments TRÈS importants (voir image ci-dessous et par Dropbox)

<https://www.dropbox.com/sh/vru0zy32by4r7d5/70YemiGayu>)

Bois et Feuilles

S'il vous plaît, ramassez autant que possible de :

- feuilles d'aspects différents (taille, couleur, forme) et
- branches, bâtons, morceaux de bois
- tout ce que l'on peut trouver d'intéressant dans une forêt ou un champ (pignons de pin, graines, etc.); ils serviront au décor.

Vous pouvez voir les images ci-dessous et sur **Dropbox**; le lien ci-dessous vous conduira directement au fichier des images - <https://www.dropbox.com/sh/vru0zy32by4r7d5/70YemiGayu>

Nous avons aussi besoin de quelques éléments en bois précis et spécifiques qui sont montrés dans les ébauches ci-dessous :

- 'étagère' – un long morceau de bois traité / poncé.
- 'chaise' - Bûche de 40cm de long.
- 'table' (qui devient la voiture!) - un demi-cercle de bois.
- 'pieds de table' - 3 petits cubes d'environ 7cm de long pour servir de pieds à la table.
- morceaux de bois lisses–
 - 4 x 2cm x 7cm x 25cm
 - 4 x 2cm x 7cm x 38cm
 - 4 x 2cm x 7cm x 45cm
- 'tasse' – coquille de noix (marron).
- 'assiette' grande feuille plate.
- 'couteau' et 'fourchette' – deux petites brindilles / petits morceaux de bois.
- 'souris' - elle change à chaque endroit – petite plante ronde, épineuse - coque de semence.
- 2 'dragons' – deux morceaux de bois plus grands, non taillés qui nous servent de têtes de dragons! Voir les images sur Dropbox.
- 'branches' - 2 petites branches vertes avec des feuilles.
- une petite quantité de copeaux de bois. (quelques poignées)
- bûches rondes - 12 - 15 morceaux de bois plats et ronds qui peuvent être entassés pour former une tour (voir l'image sur Dropbox)

Liens

Photographes de WHERE THE LEAVES BLOW.... sur flickr:

<http://www.flickr.com/photos/aradgoch/sets/72157631856487180/>

Extraits de la représentation (sans assistance) sur Youtube

<http://youtu.be/7p7E3QKIENY>

<http://youtu.be/fHJFG--9E9A>

<http://youtu.be/fHJFG--9E9A>

<http://www.youtube.com/watch?v=7p7E3QKIENY&feature=youtu.be>

Anglais de la page suivante:

PROPS - ACCESSOIRES

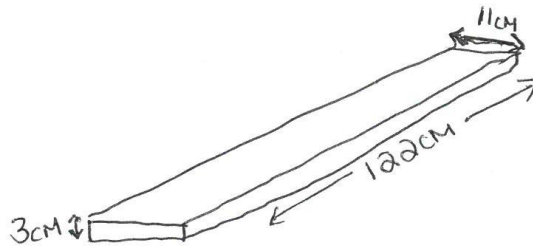
SHELF - ETAGERE

TABLE LEGS - PIEDS DE TABLES

'DAIL' . WHERE THE LEAVES BLOW

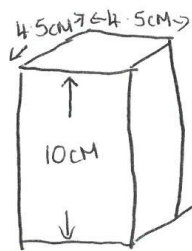
PROPS | SET.

SILFF. | SHELF



COESAU'R BWRDD | TABLE LEGS.

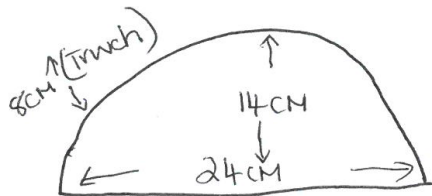
x 3



Anglais de la page suivante :
TABLE / CAR - TABLE/VOITURE
BLOCKS - MORCEAUX DE BOIS

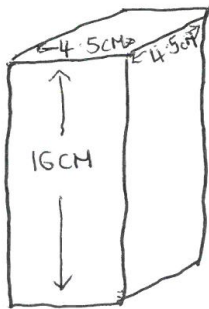
BWRDD / CAR.

TABLE / CAR

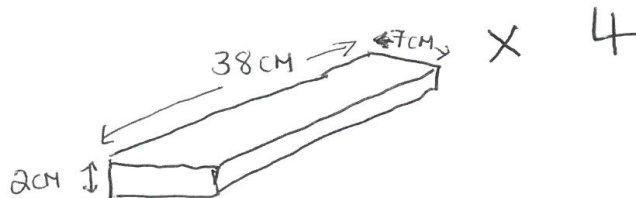
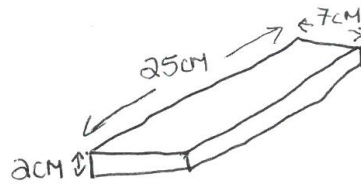


BLOCI AU / BLOCKS

x 4

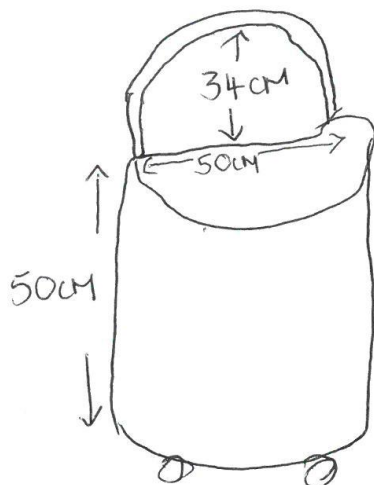


x 4

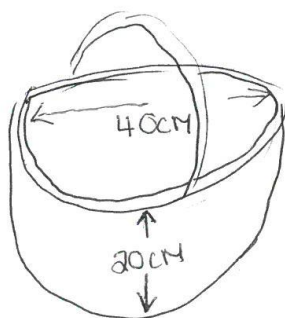


Anglais de la page suivante :
TROLLEY BASKET - CADDIE
BASKET - PANIER

TROLI / TROLLEY BASKET



BASCED / BASKET



Anglais de la page suivante :

CUP - TASSE

THE SHELL OF A CONKER OR A NUT - LA BOGUE D'UN MARRON OU LA COQUILLE D'UNE NOIX

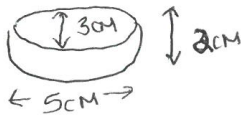
CHAIR - CHAISE

ROUND PIECE OF TREE BRANCH - BRANCHE D'ARBRE RONDE

TOWER - TOUR

(a variety - roughly these sizes) - (différents morceaux d'à peu près ces tailles !!)

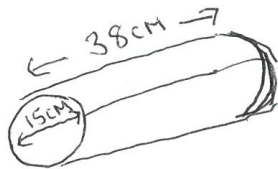
CWPAN. / CUP



(Tu allan conker neu hedyn).

THE SHELL OF A
CONKER OR NUT

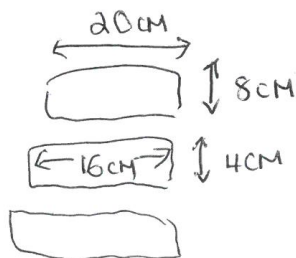
CHADAIR / CHAIR



BONCYFF. / ROUND
PIECE OF
TREE BRANCH

TWR. / TOWER

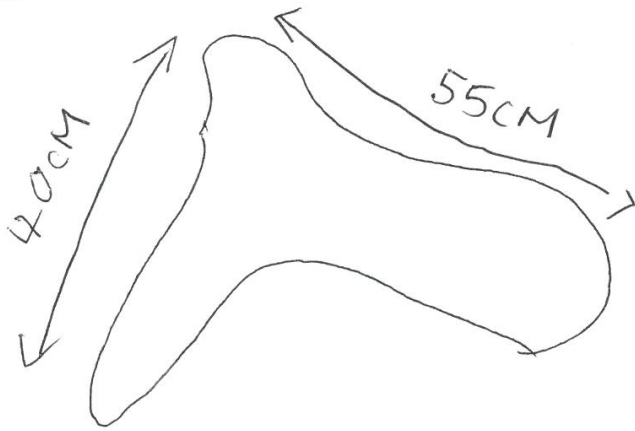
x 15 - 20



(a variety roughly
these sizes!)

DREIGIAU

DRAGONS



x2

Quelques commentaires sur WHERE THE LEAVES BLOW (Là où soufflent les feuilles....)

Commentaires de parents et d'enseignants

'Je n'étais jamais allé au théâtre auparavant mais j'ai beaucoup aimé, et nous n'avons plus besoin d'acheter de jouets, il nous suffit de sortir ramasser des morceaux de bois et des feuilles, super!'

'Nos enfants étaient absorbés par la pièce.'

'J'ai adoré l'utilisation de l'espace extérieur et des matériaux naturels.'

'Il y avait beaucoup d'éléments admirables et merveilleux pour garder les enfants intéressés et en haleine.'

'Excellent développement des capacités d'imagination. Tous les élèves étaient engagés dès le départ, surtout les élèves de notre Section Langue qui ont des problèmes de communication, et qui ont trouvé les différentes interprétations des objets par les acteurs très amusantes.'

'Emploi génial des ressources naturelles de l'environnement – bien d'exposer les enfants à l'exploration et l'utilisation des objets pour stimuler l'imagination. L'expérience a aidé à développer l'imagination des enfants pour créer, construire, jouer, explorer et communiquer.'

'Les enfants étaient ravis de pouvoir participer!!'

'En peu de temps, les enfants ont été inspirés à créer des travaux artistiques magnifiques, qui m'ont ensuite inspiré à ramasser des objets naturels semblables prêts pour jouer dehors.'

'La façon dont le spectacle a commencé dehors a créé une émotion particulière. Le décor était génial.'

'Une mise en scène de très bonne qualité comme d'habitude – l'intrigue simple était très efficace – les enfants pouvaient s'identifier à la situation.'

'Sentiment magique – pour les enfants et les adultes.'

Sur Twitter

Paul Griffiths (critique de théâtre): Si Là où soufflent les feuilles est le titre, on sait où se trouve le talent qui produit et crée un théâtre simple et efficace {Arad Goch}

Paul Griffiths: (critique) : Je fus séduit et enthousiasmé par la simplicité magique d'Arad Goch aujourd'hui dans 'Là où soufflent les feuilles' : les visages des spectateurs valaient la peine d'être vus

Elgan Rhys Jones (étudiant licencié en *Études Théâtrales*): Une mise en scène charmante qui a particulièrement réussi à garder l'attention des enfants et à « éveiller » leur imagination

Article en ligne de la visite de la troupe pour jouer en Russie

<http://www.walesonline.co.uk/whats-on/theatre/arad-gocho-jeremy-turner-russian-3811161>